

Yhteistyötyt tai yhteensijainnut ajot
 Consolidated or compact ice
 Sammenfrosen eller kompakt drivs

Hyvin tiheä ajot
 Very close ice (9-9+10)
 Mycket tät drivs

Tiheä ajot
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivs

Harva ajot
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivs

Hyvin harva ajot
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivs

Jään reunat ja jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reunat ja jään raja
 Estimated ice edge or -boundary
 Uppskattad iskant eller isgräns

Veden lämpötilan taso-avokäyrä
 Watertemperature isotherm, °C
 Vannstemperatur isotherm, °C

Mittau jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat tjocklek i cm

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kiintöjä
 Fast ice
 Fastis

Hauras kiintöjä
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Sohjovö
 Windrow
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Spricka

Haurasta jää = Rotten is = Rotten is

Rytkkiölämä
 Ficht
 Isömling

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

S symbol cm
 0 - 1 new ice
 2 < 10
 3 10 - 30
 4 40 - 15
 5 15 - 30
 6 30 - 200
 7 30 - 70
 8 30 - 50
 9 90 - 70
 1. 70 - 120

F symbol Ø m
 0 < 3
 1 < 2
 2 2 - 20
 3 20 - 100
 4 100 - 500
 5 500 - 2000
 6 2000 - 10000
 7 > 10000
 8 Fast ice
 9 Not determined or unknown

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/Laatuksen koko
 Form av is/Fäktstörlek

(a) paksuin jää
 thickest ice

(b) toiseksi paksuin jää
 second thickest ice

(c) kolmanneksi paksuin jää
 third thickest ice

(a) grönsta isen
 second thickest ice

(b) näisgrönsta isen
 third thickest ice

(c) tredje grönsta isen

Koordinatiorajannattajat
 Koordinerande isbrytare
 Coordinating icebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalen majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

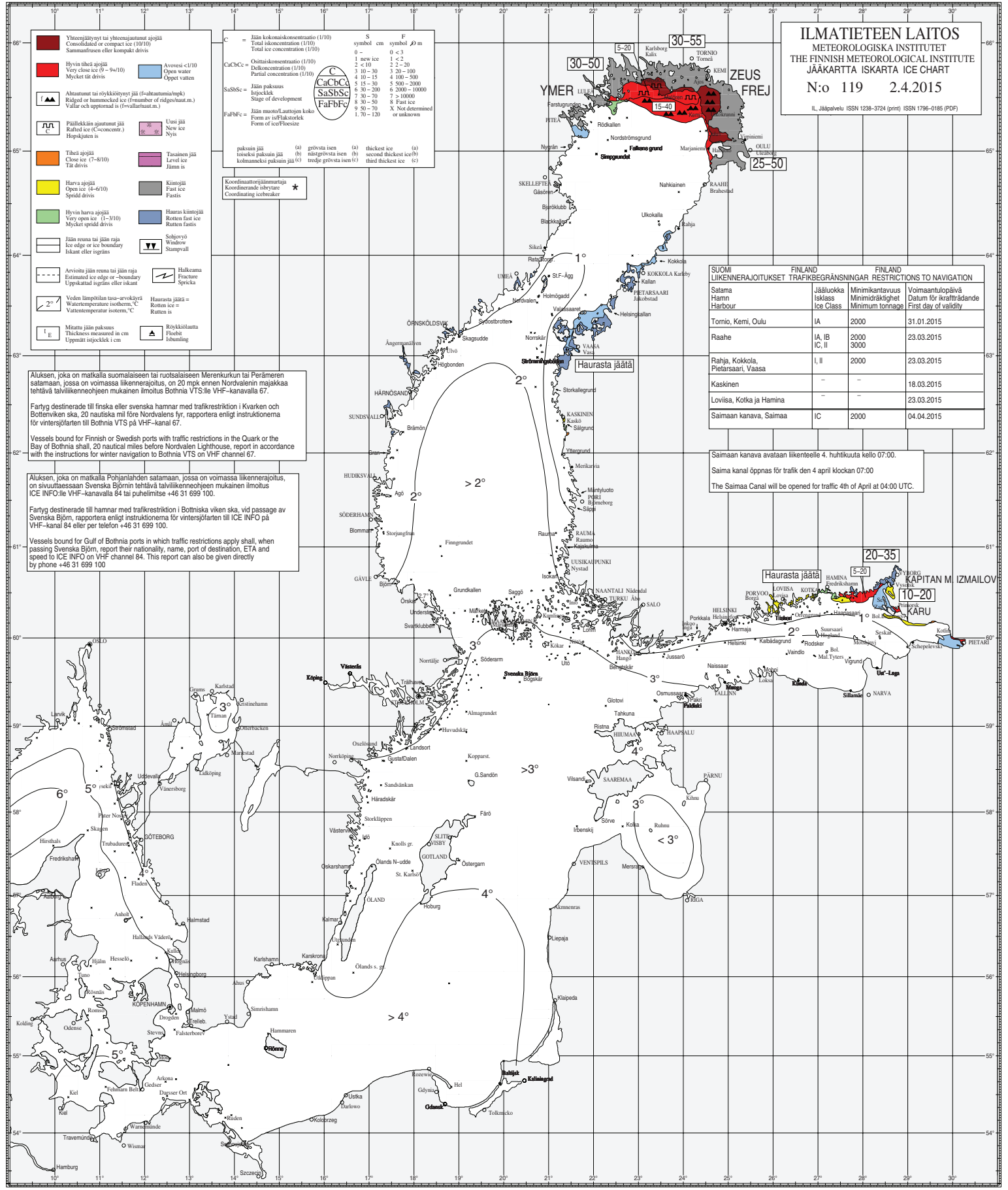
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimdråktighet Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahе	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	I, II	2000
Kaskinen	-	-
Lovisa, Kotka ja Hamina	-	-
Saimaan kanava, Saimaa	IC	2000

Saimaan kanava avataan liikenteelle 4. huhtikuuta kello 07:00.
 Saima kanal öppnas för trafik den 4 april klockan 07:00
 The Saimaa Canal will be opened for traffic 4th of April at 04:00 UTC.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaa ja Saimaan kanava	IC	2000	4.4.2015
Saimaan kanava avataan liikenteelle 4. huhtikuuta klo 7.00. Saima kanal öppnas för trafik den 4 april klockan 7.00. The Saima canal will be opened to traffic on 4th April at 04:00 UTC.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 23 th of March, navigation of tugs and tow-barges is not allowed to Primorsk.
From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.